

**PROPOSAL**  
**Modify Standardizedvariants.txt file**  
**In the Mongolian/Todo Block U+1800 – U+185C**  
**PHASE II - Revised**

Relevant Documents: L2/17-035

Representatives: Munkhdelger Dorji  
Greg Eck  
Badral Sanlig

Organizations: Inner Mongolia University, Hohhot  
Greyson Translation Services, Seattle  
Bolorsoft Inc., Ulaanbaatar

Points of contact: [munkhdelgerd@aliyun.com](mailto:munkhdelgerd@aliyun.com)  
[greyson@postone.net](mailto:greyson@postone.net)  
[badral@bolorsoft.com](mailto:badral@bolorsoft.com)

Date: April 30, 2017

Objective: Propose variation sequence that are currently agreed upon by font developers as discussed through the Unicode forum hosted by Richard Ishida at <https://r12a.github.io/mongolian-variants/>.

# StandardizedVariants-9.0.0.txt  
# Date: 2015-11-20, 22:54:00 GMT [KW, LI, RP]  
# Mongolian

This is the delta for Stage II (Assumes PHASE I changes done; L2/16-309)  
2 Verifications  
4 Deprecations  
5 Glyph changes  
27 New variation sequences

LEGEND

MSC - Mongolian Suffix Connector (character whereby Mongolian word stem is separated from suffix)

Grey - Items impacted

---

1.) 180A - Add second final variant

Current: None


Desired: 180A 180B; second form; final # MONGOLIAN NIRUGU

-----  
Glyph:  Second Form  
-----

2.) 1820 - Deprecate third medial form; add second initial form

Current: 1820 180B; second form; isolate medial final # MONGOLIAN LETTER A  
1820 180C; third form; medial # MONGOLIAN LETTER A

Desired: 1820 180B; second form; isolate initial medial final # MONGOLIAN LETTER A

-----  
Glyph:  Second Initial

Justification: Uniscribe tags as initial, fonts implement as initial, therefore should be assigned as initial position otherwise font developers have to implement the glyph at the initial and the variation sequence at the medial which is a contradiction. The requirements of the MSC model further make the accurateness of the specification all the more important.

Example: NOM + MSC + ACA 

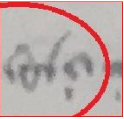
3.) 1822 - Add second isolate and third medial form

Current: 1822 180B; second form; medial # MONGOLIAN LETTER I

Desired: 1822 180B; second form; isolate medial # MONGOLIAN LETTER I  
1822 180C; third form; medial # MONGOLIAN LETTER I


-----  
Glyph:  Second Isolate

Example:  MAN-MSC-I

 XUEN-MSC-I

Instead of placing the dot directly on the N, it is placed on the suffix I.

-----

Glyph:  Third Medial

Example: AIL ; AIMAG 

-----

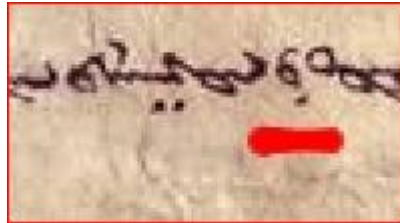
4.) 1824 - Add second isolate form and second final form

Current: 1824 180B; second form; medial # MONGOLIAN LETTER U

Desired: 1824 180B; second form; isolate medial final # MONGOLIAN LETTER U

-----

Glyph:  Second Isolate



Example: BALGASUN-MSC-U




MAN-MSC-U

Instead of placing the dot directly on the N, it is placed on the suffix U.

-----

Glyph:  Second Final

Example: Needed for foreign spellings such as  "auto"

-----

5.) 1825 - Add third final form

Current: 1825 180B; second form; medial final # MONGOLIAN LETTER OE

1825 180C; third form; medial # MONGOLIAN LETTER OE

Desired: 1825 180B; second form; medial final # MONGOLIAN LETTER OE


1825 180C; third form; medial final # MONGOLIAN LETTER OE

-----

Glyph:  Third Final

Example: This glyph is one of the three standard final forms as taught in Inner Mongolian high schools as shown in this textbook Mongol Zoev Bichilgiin Toli.



Example: 

Justification: Uniscribe tags as final, fonts implement as final, therefore should be assigned as final position otherwise font developers have to implement the glyph at the final and the variation sequence at the medial which is a contradiction. The requirements of the MSC model further make the accurateness of the specification all the more important.










-----  
 NOTE: We suggest that the wording "separate final form" be changed to "fourth final form" thus matching the rest of the repertoire of sequences  
 -----

7.5) 182A - Change in nomenclature














NOTE: We suggest that the wording "alternate final form" be changed to "second final form" thus matching the rest of the repertoire of sequences  
 -----

8.) 182C - Change second isolate from dotted to undotted, add second final, add third isolate, add third initial, change third medial from dotted masculine to undotted feminine, add fourth initial and change fourth medial undotted masculine to dotted feminine as per chart below

Current: 182C 180B; second form; isolate initial medial # MONGOLIAN LETTER QA  
 182C 180C; third form; medial # MONGOLIAN LETTER QA  
 182C 180D; fourth form; medial # MONGOLIAN LETTER QA


CURRENT	DEFAULT	FVS1	FVS2	FVS3
ISOLATE		 *	X	X
INITIAL			X	X
MEDIAL			 **	 **
FINAL		X	X	X


Desired: 182C 180B; second form; isolate initial medial final # MONGOLIAN LETTER QA  
 182C 180C; third form; isolate initial medial # MONGOLIAN LETTER QA  
 182C 180D; fourth form; initial medial # MONGOLIAN LETTER QA


DESIRED	DEFAULT	FVS1	FVS2	FVS3
ISOLATE				X
INITIAL				
MEDIAL				
FINAL			X	X



\* - As this is an isolate, usage should be quite low, therefore this change should have minimal impact to existent data


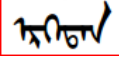
\*\* - This is actually tagged as a final by the rendering engines



-----  
 Glyph:  Second Isolate  
 Example: Needed for dictionary headings  
 -----


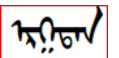
Glyph:  Second Final  
 Example: Pre-MVS archaic forms such as AQ-MVS-A where Q is dotted)  
 -----

Glyph:  Third Isolate  
 Example: Needed for dictionary Headings  
 -----

Glyph:  Third Initial  
 Example:  QEREG  
 -----


Glyph:  Third Medial  
 Example:  ERQETEN  
 -----










Glyph:  Fourth Initial  
 Example:  Q+FVS1+EREL  
 -----

Glyph:  Fourth Medial  
 Example:  ERQ+FVS1+TEN  
 -----
















9.) 182D - Add second isolate, verify that second final is masculine right sweeping form, add third isolate, add third initial, change third medial from dotted masculine to undotted feminine, verify that third final is feminine left sweeping form, add fourth initial, change fourth medial from undotted feminine to dotted feminine, add fourth final as per chart below

Current: 182D 180B; second form; initial medial final # MONGOLIAN LETTER GA  
 182D 180C; third form; medial # MONGOLIAN LETTER GA  
 182D 180D; fourth form; medial # MONGOLIAN LETTER GA


CURRENT	DEFAULT	FVS1	FVS2	FVS3
ISOLATE		X	X	X


INITIAL			X	X
MEDIAL			 *	 **
FINAL				X


Desired: 182D 180B; second form; isolate initial medial final # MONGOLIAN LETTER GA  
 182D 180C; third form; isolate initial medial final # MONGOLIAN LETTER GA  
 182D 180D; fourth form; initial medial final # MONGOLIAN LETTER GA



DESIRED	DEFAULT	FVS1	FVS2	FVS3
ISOLATE				X
INITIAL				
MEDIAL				
FINAL				



\* - This is actually tagged as a final by the rendering engines  
 \*\* As this is context-driven, usage with the FVS should be quite low, therefore this change should have minimal impact to existent data


-----  
 Glyph:  Second Isolate  
 Example: Needed for dictionary headings  
 -----



Glyph:  Second Final  
 Example: SIG following a masculine word; while the SIG defaults to the leftward-swept feminine tail, in this case, the context must be over-riden to form the rightward sweeping tail.  
 -----



Glyph:  Third Isolate  
 Example: Needed for dictionary Headings  
 -----



Glyph:  Third Initial  
 Example:  GEGEN  
 -----

Glyph:  Third Medial  
 Example:  GEGEN

-----  
Glyph:  Third Final  
Example:  
-----



Glyph:  Fourth Initial  
Example:  G+FVS1+EG+FVS1+EN  
-----



Glyph:  Fourth Medial  
Example:  G+FVS1+EG+FVS1+EN  
-----

Glyph:  Fourth Final  
Example:  BAG+MVS+A  
-----

10.) 1831 - Add second initial form and second medial form

Current: None  
Desired: 1831 180B; second form; initial medial # MONGOLIAN LETTER SHA

-----  
Glyph:  Second Initial  
Example:  Used for variant spellings in Inner Mongolia  
-----

Glyph:  Second Medial  
Example:  Used for variant spellings in Inner Mongolia  
-----

Comments: When the vowel  $\dot{\text{A}}$  follows the consonant  $\dot{\text{X}}$  it is pronounced as  $\dot{\text{X}}^*$ .  
But when the particle  $\dot{\text{O}}$  follows the final  $\dot{\text{X}}$  it then retains its  $\dot{\text{X}}$  pronunciation.

-----  
Comments: When the consonant  $\dot{\text{X}}$  is followed by the vowel  $\dot{\text{A}}$  dots are not used.  
-----

11.) 1835 - Deprecate second medial form and add second final form

Current: 1835 180B; second form; medial # MONGOLIAN LETTER JA  
Desired: 1835 180B; second form; isolate # MONGOLIAN LETTER JA  
-----





Glyph:

Justification: Uniscribe tags as isolate, fonts implement as isolate, therefore should be assigned as isolate position otherwise font developers have to implement the glyph at the isolate and the variation sequence at the medial which is a contradiction. The requirements of the MSC model further make the accurateness of the specification all the more important.

Example:  BOI+MSC+J+MVS+A

-----

12.) 1836 - Deprecate third medial open loop and add double shilbe

Current: 1836 180B; second form; initial medial # MONGOLIAN LETTER YA  
1836 180C; third form; medial # MONGOLIAN LETTER YA

Desired: 1836 180B; second form; initial medial # MONGOLIAN LETTER YA  
1836 180C; third form; medial # MONGOLIAN LETTER YA

-----



Glyph: becomes  Third Medial

Example: The current loop glyph is used only in pre-MVS final position. It is already represented by the final default form. Therefore it should be deprecated. The double shilbe will take its place.

Example:  AYL;  AYMAG

-----

13.) 1838 - Add second medial form


Current: 1838 180B; second form; final # MONGOLIAN LETTER WA

Desired: 1838 180B; second form; medial final # MONGOLIAN LETTER WA

-----



Glyph: Second Medial

Example:  TAWLAY "rabbit"

-----